

FOREST

彩绘版森林报

NEWS

世界经典 科普美文

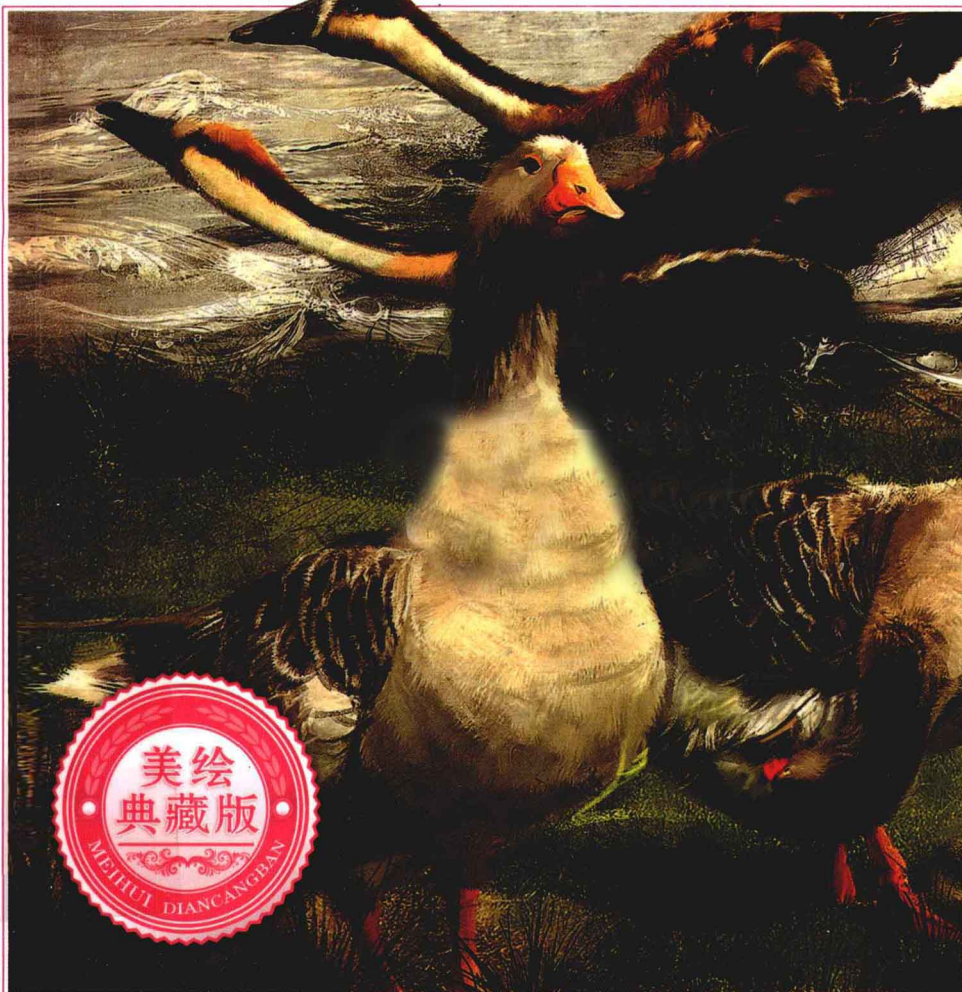
NO.6 成群结队月 (8.21—9.20)

入选小学语文教材重点推荐书目

森林报

[苏联]维·比安基/著

夏季6月号



一年——有12个章节的太阳组诗

八月，闪光之月。夜里，一束束闪光，迅疾无声地照亮森林。

草地上进行着夏天里的最后一次换装——草地上五彩缤纷，花朵的颜色也越来越深，越来越暗——蓝色的、淡紫色的。阳光在逐渐减弱，草地该收集珍藏这日渐衰减的日光了。

一些较大的果实，像蔬菜啊、水果啊，都快成熟了，晚熟的越橘等浆果也快要成熟了；沼泽地里的红莓苔子果、树上的花楸果也都快要熟透了。

蘑菇不喜欢这炎炎烈日，在阴凉处躲避着阳光，就像一个个小老头。

长江出版传媒

湖北少年儿童出版社



Forest News 森林报

成群结队月（夏季6月号）

8月21日到9月20日 太阳进入室女宫

图书在版编目(CIP)数据

森林报. 夏季. 6月号 / (苏) 比安基著; 谷雨, 赵秋长主编; 刘红侠译. —武汉: 湖北少年儿童出版社, 2013.3

ISBN 978-7-5353-7968-9

I. ①森… II. ①比… ②谷… ③赵… ④刘… III. ①森林—青年读物②森林—少年读物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 318863 号

森林报夏季 6 月号

(苏联)维·比安基 著

*

湖北少年儿童出版社出版发行

新华书店湖北发行所经销

咨询电话: (027)87679218

湖北鄂南新华印刷包装有限公司印刷

787 毫米×1092 毫米 16 开本 6.75 印张

2013 年 3 月第 1 版 2013 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5353-7968-9

定价: 16.80 元

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换

◎ 主编简介 ◎

谷羽(笔名),姓名谷恒东,1940年生于河北宁晋县,著名俄罗斯文学翻译家,普希金奖章获得者。曾任南开大学外语学院教研室主任、硕士生导师,台北中国文化大学客座教授,南开大学汉语言文化学院教授。曾任中国普希金研究会副会长,中国俄罗斯文学研究会理事,天津市译协副秘书长,天津市作家协会会员。出版文学译著十余本,合作翻译作品二十余部,论文六十多篇,参与翻译中国现当代诗歌四十余首在俄罗斯发表。

赵秋长,生于1944年,1965年毕业于河北师范大学外语系。曾任河北师范大学外国语学院副院长,中国俄语教学研究会理事、河北省科技俄语协会副会长。从事俄语教学、翻译工作三十余年。在国家级和地方出版社出版译著二十余部,发表学术论文五十余篇。





◎译者简介◎

刘红侠,女,汉族。毕业于乌克兰哈尔科夫国立师范大学俄语系,硕士。现任教于河北师范大学外国语学院俄语系,讲师。曾在国内外刊物上公开发表俄语语言文学、俄汉文化对比及外语教学方面的文章十余篇。参著《汉俄义类词典》,译著《克里姆林宫的主人——从叶利钦到普京的权利战略》。



目 录

一年——有十二个章节的

太阳组诗 7

森林里的新规矩

嘎！嘎！嘎！注意啦 8

训练场 10

蜘蛛飞行员 12

一只山羊吃光了一片树林 19

捉强盗 20

林中轶事

熊被吓死了 24

“暴风雪” 30

毒蘑菇 33

绿色的朋友

机械造林 36

人工湖 38

林木战争(续前) 40

农 事 50

农村新闻

一场虚惊 57

一无所获 59

猎 事

打野鸭 61

好助手 67

躲在白杨树上 74

下边讲的是一场智斗 80

带着猎狗去打猎 86

“明眼人”的报告 106

迷惑战术 108



一年——有十二个章节的 太阳组诗

八月，闪光之月。夜里，一束束闪光，迅疾无声地
照亮森林。

草地上五彩缤纷，正在进行着夏天里的最后一次
换装。因为阳光逐渐减弱，花朵的颜色也随之变的越
来越深——出现了很多蓝色和紫色的花。

很多蔬菜和水果都快成熟了，晚熟的越橘等浆果
也快成熟了，还有沼泽地里的红莓苔子果、树上的花楸
果也都快要熟透了。

长出了一些蘑菇，它们不喜欢这炎炎烈日，在阴凉
处躲着，就像一个个小老头。

各种树木也不再往高和往粗里生长了。





森林里的新规矩

嘎！嘎！嘎！注意啦

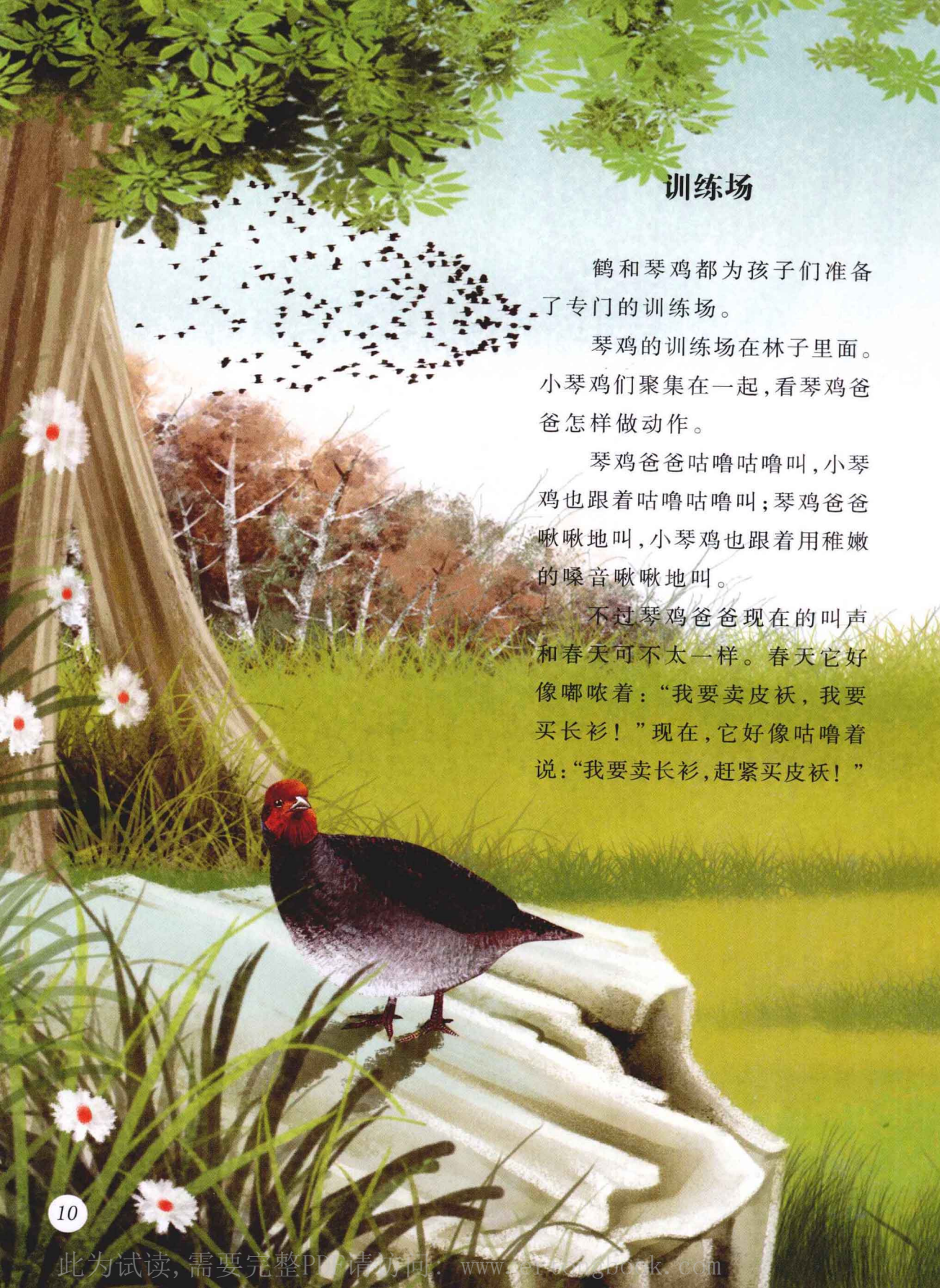
大家都已经按照指挥到达目的地！

鹤一只紧跟着一只地落到了地上。

田野当中有一块空地，小鹤们在这里学习跳舞，训练体操：它们跳跃、旋转，跟着节拍舒展双腿，灵巧地腾挪。还有一种难度最大的练习，就是把小石头子抛出去，再用嘴接住它。

它们这是为长途飞行做准备呢……





训练场

鹤和琴鸡都为孩子们准备了专门的训练场。

琴鸡的训练场在林子里面。小琴鸡们聚集在一起，看琴鸡爸爸怎样做动作。

琴鸡爸爸咕噜咕噜叫，小琴鸡也跟着咕噜咕噜叫；琴鸡爸爸啾啾地叫，小琴鸡也跟着用稚嫩的嗓音啾啾地叫。

不过琴鸡爸爸现在的叫声和春天可不太一样。春天它好像嘟哝着：“我要卖皮袄，我要买长衫！”现在，它好像咕噜着说：“我要卖长衫，赶紧买皮袄！”

小鹤们排着整齐的队伍飞到训练场上。它们在学习飞行中怎样排成整齐的“人”字队形。这是必须要学会的，只有这样才能在远距离飞行中保存体力。

在人字形飞行队伍中，一只身体强壮的老鹤飞在最前面。作为队伍的先锋，它要冲破气流，努力地带队飞行。

当它感觉累了，它就飞到队伍的最后，另一只鹤作为新生力量来填补它的位置。

在领头鹤的后边，小鹤们头尾相连，一只挨一只，有节奏地挥动着翅膀飞行。谁的体力好些，谁就飞在前边；谁的体力弱一些，就飞在后边。人字形的队伍能够冲破一个个气浪，就像船头破浪前进一样。



The illustration depicts a scene from nature. In the upper right, a spider is perched on a dark, textured tree branch. A delicate, multi-layered spider web is stretched out behind it, its threads catching the light. The background is a clear, pale blue sky. In the foreground, several large, vibrant yellow-green leaves with prominent veins and small holes (likely from insect damage) are visible on the left side. Below the branch, the background transitions into a misty, hazy landscape with distant hills and some dark, leafless branches in the lower foreground.

蜘蛛飞行员

没有翅膀，怎么飞行呢？

得动脑筋想办法啊！这不，几只蜘蛛变成了热气球驾驶员。

它们从腹部吐出一根细细的丝，把一头固定在灌木丛上。蛛丝被风吹得飘来荡去，却不会断，因为它像蚕丝一样，结实而有韧性。

The background of the page is a watercolor illustration. It features several large, lobed leaves in shades of yellow and light green, some with small holes. A dark, horizontal branch or log runs across the middle. Below the branch, there are horizontal bands of white and light brown, suggesting a snowy or sandy ground. A very fine, light-colored line, representing a spider web, stretches diagonally from the upper left towards the center. The sky is a pale, hazy blue.

蜘蛛拉着丝，将自己从灌木丛垂到地面上。它趴在那里，继续抽丝，并用这些丝缠住身体。它缠啊缠，缠得好像一只蚕茧。

蛛丝越抽越长，风也越来越猛。

蜘蛛用八只脚牢牢地钩住地面。



一、二、三！出发吧！蜘蛛迎着风把固定在灌木丛上的那根丝咬断了。随着一阵大风刮过，蜘蛛飞起来了！



小气球飞得高高的，飞过了草地，飞过了灌木丛。
驾驶员从上面往下看，下边是森林、河流。该在什么地方降落呢？

还是再飞远点吧！



这是谁家的院子？一群苍蝇在粪堆上嗡嗡作响。停止飞行！准备降落！

驾驶员把丝扯到自己身下，用爪子将其团成一个小球。它越飞越低……准备好了，着陆——蛛丝的一端成功地挂在了草叶上，它安全着陆了！

可以在这里安心生活了。

秋天，在晴朗干燥的日子里，会有许许多多的蜘蛛裹着银亮的丝在空中飞行。看到这个景象，村子里的人们都说：

“初秋到了。”